

Porównanie tłumaczeń Izajasza 7:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	stolicą zaś Efraima jest Samaria, a głową Samarii syn Remaliasza. Jeśli nie uwierzycie, nie ostaniecie się! ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Stolicą zaś Efraima jest Samaria, a głową Samarii syn Remaliasza. Jeśli nie uwierzycie, nie ostaniecie się!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A głową Efraima <i>jest</i> Samaria, głową zaś Samarii — syn Remaliasza. Jeśli nie uwierzycie, na pewno się nie ostoicie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Między tem głową Efraimową będzie Samaryja, a głową Samaryi syn Romelijaszowy. Jeźli nie uwierzycie, pewnie się nie ostoicie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a głową Efraimową Samaria, a głową Samaryjej syn Romeliasza. Jeśli wierzyć nie będziecie, nie ostoicie się.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	[8b] ale jeszcze sześćdziesiąt pięć lat, a Efraim zdruzgotany przestanie być narodem. [9b] Jeżeli nie uwierzycie, nie ostoicie się.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A stolicą Efraima jest Samaria, a głową Samarii jest syn Remaliasza. Jeżeli nie uwierzycie, nie ostaniecie się.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Głową Efraima – Samaria, a głową Samarii – syn Remaliasza. Jeśli nie uwierzycie, to nie przetrwacie!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Stolicą Efraima jest Samaria, a głową Samarii syn Remaliasza. Jeśli nie będziecie wierzyć, nie zdołacie się ostać!»”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A stolicą Efraima - Samaria, głową zaś Samarii - syn Remaljahu! Jeśli nie uwierzycie, nie ostoicie się!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і голова Ефраїма Самарія, і голова Самарії син Ромелія. І якщо не повірите, то й не зрозумієте.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś głową Efraima jest Szomron, a głową Szomronu syn Remaliasza. Jeśli nie uwierzycie, to się nie utrzymacie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A głową Efraima jest Samaria, głową zaś Samarii jest syn Remaliasza. Jeżeli nie będziecie wierzyć, to się długo nie utrzymacie” ’ ”.

¹⁾ Zamiast zaufać Bogu Achaz wezwał na pomoc Tiglat-Pilesera III (Pula). Asyryjczycy pokonali Aram, Galileę i Gilead (tzw. niewola galilejska, <x>120 15:29</x>;<x>120 16:1-9</x>), ale Achaz popadł w kosztowną zależność od Asyrii.